

# ŻYWA, DONOSOWA SZCZEPIONKA PRZECIWIW GRYPIE

## CO NALEŻY WIEDZIEĆ

## 2012-13

Informacje o szczepionkach dostępne są w języku hiszpańskim i wielu innych. Sprawdź na stronie: [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)  
Vaccine Information Statements are available in Spanish and many other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 Dlaczego należy się zaszczepić?

**Grypa to choroba zakaźna.**

Wywołwana jest zakażeniem wirusem grypy, który przenosi się poprzez kaszel, kichanie lub wydzielinę z nosa.

Każdy może zarazić się grypą, ale największą liczbę zachorowań odnotowuje się u dzieci. U większości osób objawy utrzymują się zaledwie przez kilka dni. Obejmują one:

- gorączkę/dreszcze • ból gardła • bóle mięśni • zmęczenie
- kaszel • ból głowy • wysięk lub niedrożność nosa

Podobne objawy mogą występować w innych chorobach, dlatego mogą być one mylone z grypą.

Małe dzieci, oraz osoby w wieku 65 lat i powyżej, kobiety w ciąży i osoby cierpiące na pewne schorzenia – takie jak problemy z sercem, płucami lub nerkami bądź osłabionym układem odpornościowym – mogą przechodzić grypę znacznie ciężiej. Grypa może wywołać wysoką gorączkę i zapalenie płuc, a także nasilić istniejące schorzenia medyczne. U dzieci może ona wywołać biegunkę i napady drgawkowe. Każdego roku tysiące ludzi umiera na grypę, a jeszcze więcej wymaga hospitalizacji.

Zaszczepienie się może ochronić przed grypą i zapobiec jej rozprzestrzenianiu na inne osoby.

### 2 Inaktywowana szczepionka przeciwko grypie

Istnieją dwa rodzaje szczepionek przeciwko grypie:

1. **Inaktywowana** (martwa) szczepionka przeciwko grypie podawana jest w formie zastrzyku.
2. **Żywa, atenuowana** (osłabiona) szczepionka przeciwko grypie podawana w aerozolu do nosa. *Szczepionkę tę opisano na oddzielnym arkuszu z informacjami o szczepionce.*

Inaktywowana szczepionka w „dużej dawce” przeciwko grypie dostępna jest dla osób w wieku 65 lat i starszych. Więcej informacji można uzyskać u swojego lekarza.

Wirusy grypy stale zmieniają się, dlatego właśnie zaleca się coroczne szczepienia. Każdego roku naukowcy starają się dopasować wirusy wykorzystane w szczepionce z wirusami, które w danym roku będą najprawdopodobniej wywoływały grypę. Szczepionka przeciwko grypie nie ochroni przed zarażeniami innymi wirusami, łącznie z wirusami grypy, które nie są zawarte w szczepionce.

Od podania szczepionki do nabrania odporności muszą minąć dwa tygodnie. Szczepionka zapewnia ochronę przez około rok.

Niektóre inactywowane szczepionki przeciwko grypie zawierają środek konserwujący o nazwie tiomersal. Dostępne są szczepionki przeciw grypie niezawierające tiomersalu. Więcej informacji można uzyskać u swojego lekarza.

### 3 Kto powinien się otrzymać inactywowaną szczepionkę przeciwko grypie i kiedy?

**KTO**

Wszystkie osoby w wieku **6 miesięcy i starsze** powinny zaszczepić się przeciw grypie.

Szczepienie jest szczególnie ważne w przypadku osób, które są narażone na cięższy przebieg grypy oraz osób pozostających z nimi w bliskim kontakcie, w tym personelu opieki zdrowotnej i osób pozostających w bliskim kontakcie z dziećmi w wieku poniżej 6 miesięcy.

**KIEDY**

Należy zaszczepić się natychmiast po udostępnieniu szczepionek. Powinno to zapewnić ochronę w przypadku wczesnego pojawienia się sezonu grypowego. Szczepionkę można otrzymać, jeśli choroba występuje w Pana/i społeczności.

Grypa występuje przez cały rok, jednak najwięcej zachorowań jest w okresie od października do maja. W ostatnich sezonach większość infekcji wystąpiła w styczniu i lutym. Zaszczepienie w grudniu, czy nawet później, w większości lat będzie nadal korzystne.

Osoby dorosłe i starsze dzieci muszą każdego roku otrzymać jedną dawkę szczepionki przeciwko grypie. W przypadku części dzieci w wieku poniżej 9 lat ochronę zapewniają dopiero dwie dawki szczepionki. Należy porozmawiać ze swoim lekarzem.

Szczepionki przeciwko grypie mogą być podawane w tym samym czasie, co inne szczepionki, w tym szczepionki przeciwko pneumokokom.

### 4 Niektóre osoby nie powinny szczepić się inactywowaną szczepionką przeciwko grypie lub powinny poczekać

- Należy poinformować swojego lekarza o poważnych (zagrożających życiu) alergiach, włącznie z alergiami na jajka. Poważna alergia na dowolny składnik szczepionki może stanowić przeciwwskazanie do szczepienia. Reakcje alergiczne na szczepionkę przeciwko grypie występują rzadko.
- Jeśli w przeszłości wystąpiły w Pana/i poważne reakcje alergiczne po podaniu dawki szczepionki przeciwko grypie, proszę poinformować o tym swojego lekarza.
- Należy poinformować swego lekarza, czy w przeszłości wystąpił u Pana/i zespół Guillaina-Barrégo (ciężka choroba wywołująca porażenie, występuje również pod nazwą GBS).

Lekarz pomoże zdecydować, czy szczepionka jest dla Pana/i odpowiednia.

- Osoby umiarkowanie lub ciężko chore, przed przyjęciem szczepionki przeciwko grypie powinny poczekać, aż wyzdrowieją. Jeśli jest Pan/i chory/a, proszę zapytać swojego lekarza, czy konieczne jest przełożenie terminu szczepienia. Osoby lekko chore mogą się zazwyczaj zaszczepić.

## 5 Jakie ryzyko wiąże się z inaktywowaną szczepionką przeciwko grypie?

Szczepionka, tak jak i inne leki, może wywołać poważne problemy, takie jak ciężkie reakcje alergiczne. Ryzyko wywołania przez szczepionkę poważnej szkody lub zgonu jest wyjątkowo niskie.

Poważne problemy wynikające z podania inaktywowanej szczepionki przeciwko grypie występują rzadko. Wirusy użyte w inaktywowanej szczepionce są martwe, tak więc nie można zachorować na grypę na skutek szczepienia.

### Do łagodnych problemów można zaliczyć:

- bolesność, zaczerwienienie lub opuchliznę w miejscu wkłucia
  - chrypkę; ból, zaczerwienienie lub swędzenie oczu; kaszel
  - gorączkę • bóle • ból głowy • swędzenie • zmęczenie
- Wymienione problemy zazwyczaj zaczynają się (jeśli w ogóle wystąpią) zaraz po szczepieniu i trwają 1-2 dni.

### Umiarkowane problemy:

Małe dzieci, którym podane zostaną jednocześnie inaktywowana szczepionka przeciwko grypie oraz szczepionka pneumokokowa (PCV13) mogą znaleźć się w grupie wyższego ryzyka wystąpienia drgawek wywołanych gorączką. Z prośbą o dodatkowe informacje należy zwrócić się do swego lekarza.

Należy poinformować swojego lekarza, jeżeli dziecko, które ma przyjąć szczepionkę przeciwko grypie kiedykolwiek miało napady drgawkowe.

### Poważne problemy:

- Zagrożające życiu reakcje alergiczne na skutek podania szczepionki są bardzo rzadkie. Jeśli takie wystąpią, dzieje się to w przeciągu kilku minut do kilku godzin po szczepieniu.
- W 1976 roku pewien rodzaj inaktywowanej szczepionki przeciwko grypie (grypa świńska) był wiązany z zespołem Guillaina-Barrégo (GBS). Od tego czasu nie potwierdzono wyraźnego związku pomiędzy szczepionkami przeciwko grypie a GBS. Jeśli jednak istnieje ryzyko zachorowania na GBS na skutek szczepienia stosowanymi obecnie szczepionkami przeciwko grypie, wynosi ono nie więcej niż 1 lub 2 przypadki na milion zaszczepionych osób. Jest to znacznie niższe ryzyko niż ryzyko ciężkiej grypy, której można zapobiec dzięki szczepieniom.

Bezpieczeństwo stosowania szczepionki jest stale monitorowane. Aby uzyskać więcej informacji, wejdź na stronę:

[www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine\\_Monitoring/Index.html](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html)

[www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities\\_Index.html](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities_Index.html)

Jeden rodzaj inaktywowanej szczepionki przeciwko grypie, o nazwie Afluria, **nie powinien być stosowany** u dzieci w wieku 8 lat lub młodszych, z wyjątkiem szczególnych okoliczności. Powiązana szczepionka kojarzona była z wystąpieniem u małych dzieci w Australii gorączki i napadów drgawkowych związanych z gorączką. Więcej informacji można uzyskać u swojego lekarza.

## 6 Jak należy postąpić w przypadku wystąpienia poważnej reakcji alergicznej?

### Na jakie objawy należy zwrócić uwagę?

Należy zwracać uwagę na wszystkie nietypowe objawy, takie jak wysoka gorączka lub zmiany w zachowaniu. Objawy poważnej reakcji alergicznej mogą obejmować problemy z oddychaniem, chrypkę lub świszczący oddech, pokrzywkę, błądź, osłabienie, przyspieszone bicie serca lub zawroty głowy.

### Co należy zrobić?

- **Zadzwoń** do lekarza lub natychmiast zabrac chorą osobę do lekarza.
- **Poinformować** lekarza o tym, co się stało, podać datę i godzinę wystąpienia objawów oraz poinformować, kiedy podano szczepionkę.
- **Poprosić swego lekarza**, aby zgłosił reakcję alergiczną, składając formularz do bazy danych systemu zgłaszania niepożądanych reakcji na podanie szczepionki (ang. Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS).

Można również złożyć taki raport osobiście poprzez stronę internetową VAERS [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) lub dzwoniąc pod numer: 1-800-822-7967.

VAERS nie udziela porad lekarskich.

## 7 Państwowy Program Kompensacji Powikłań Poszczepiennych (ang. The National Vaccine Injury Compensation Program)

Państwowy Program Kompensacji Powikłań Poszczepiennych (The National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) powstał w 1986 roku.

Osoby, które uważają, że prawdopodobnie doznały powikłań wywołanych szczepionką mogą uzyskać więcej informacji na temat programu i sposobu składania skarg, dzwoniąc pod numer **1-800-338-2382** lub wchodząc na stronę internetową VICP: [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation).

## 8 W jaki sposób mogę uzyskać więcej informacji?

- Należy porozmawiać ze swoim lekarzem. Może on przekazać ulotkę informacyjną o szczepionce lub zasugerować inne źródło informacji.
- Można skontaktować się z lokalnym lub stanowym wydziałem zdrowia.
- Można skontaktować się z Centrum ds. Zwalczania i Zapobiegania zachorowaniom (ang. Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
  - Proszę dzwonić pod numer **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** lub
  - wejść na stronę internetową CDC: [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement (Interim)  
Inactivated Influenza Vaccine - Polish (7/2/12) U.S.C. §300aa-26  
Translation provided by New York City Department of Health  
and Mental Hygiene